保利是 POLARIS
PURE DRINKING WATERS

保利是關心你一家的健康
備有礦泉水及蒸溜水兩種

今日就試吓保利是
感受清純嘅口味

立即打電話 255-1500
一星期免費試用

試用滿意的客戶，首一個月可免費使用
保利是凍水器連10加侖礦泉水或蒸溜水

保利是Polaris Pure Drinking Waters
"你的純淨飲用水代理商"

255-1500

日昇 sunrise
SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐・炸豆腐・五香豆乾・白豆乾
・豆腐朴・保鮮豆腐・甜、淡豆漿
是最佳營養食品
・機器製造・真空包裝・高溫消毒・無防腐劑・

日昇豆品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及
華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georiga St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

華安旅遊服務社
263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531

中國旅行總社代理
隆重推出中國精選遊！

温哥華～香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。 18日遊$2950 出發日期 9月26日

温哥華～北京、成都、九寨溝、成都、貴陽、安順、昆明、西雙版納、昆明、桂林、廣州。 22日遊$3100 出發日期 9月27日

温哥華～香港、廣州、南京、西安、曲阜、泰安、青島、煙台、濟南、北京、廣州。 20日遊$2875 出發日期 9月21日

温哥華～香港、廣州、西安、成都、重慶、宜昌、武漢、廣州。 16日遊$2995 出發日期 10月11日

温哥華～香港、廣州、桂林、西安、北京、上海、蘇州、杭州、廣州。 17日遊$2775 出發日期 10月17日

温哥華～香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。 19日遊$2850 （每星期有團出發）

温哥華～香港、開平、陽春、恩平、台山、新會、江門、西樵山、肇慶、佛山。中山、珠海、蛇口、深圳、廣州。 15日遊$1975 出發日期 9月26日

特價機票九月份直飛上海。香港回程。
十一月温哥華香港來回。歡迎查詢。

其他線路，日期，你話事，我安排，保証滿意

天仁茗茶
Ten Ren Tea & Ginseng Co. (Vancouver) LTD.
TEA & GINSENG ARE GST TAX EXEMPT

送禮佳品　省親贈友

茶、參
免收GST

海內外唯一茶、參產銷總滙
550 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.　電話(604)684-1566
加拿大温哥華分公司：緬街550(夾奇化街)　Fax: (604) 684-7348

駕駛筆試
專業教授時間任擇
收費公道陪同考試
並代翻譯包保合格
不用傍徨
電話 3 2 7 7 1 2 8
粵國台

翻譯服務
法庭移民交通（筆試）保證滿意。服務周到
電話 8 7 6 9 0 4 3
晚市 6 8 1 3 1

Boyd • Dantzer
栢・譚律師事務所
譚亞力律師
Alexander Dantzer
・承辦移民手續（家庭團聚・獨立或投資）
・協助向移民局及聯邦法院申報
204, 15225 - 104 Avenue
Surrey, B.C. V3R 6Y8
電話：583-6350
傳眞：583-6450

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話：
六八七八五〇一
六八七八五〇二
（七天營業）

德成糧油食品公司
LIBRA TRADING CO. LTD.
212 E. GEORGIA STREET,
VAN. B.C. V6A 1Z7
温哥華市佐治東街212號
684-2353

景福糧油食品公司
KING'S FOOD CEREAL & OIL CO.
#E-4060 No.3 ROAD RICHMOND, B.C.
列治文市
276-0886

八月
大特價
即日起至八月十五日為止

正宗澳洲新隆絲苗米
——真正的澳洲米皇
買20公斤 $23.50
免費贈送 10磅澳洲新隆米

有效日期：即日起至八月卅一日止

特價購買右列食品買滿15元，可以

特價品	
2 LT MAZOLA 粟米油	$3.79
750G 珠江生抽王	59¢
5磅淘大蠔油	$2.49
500G 鷄嘴粟米粉	88¢
1磅庄黃冰糖	59¢
5磅中筋麵粉買1送1	$3.25

財神到
茉莉香米
買20公斤 $19.99 送 5磅庄淘大生抽

特價購買右列食品國泰貴賓卡，可以凡持各食品商號或

貴賓品	
蔴三蔴（每罐）	$1.09
3公升庄菜油	$2.99
3公升葵花油	$4.50
2公斤泰國糯米	$1.99
5磅美國糯米	$2.39
4公斤白糖	$2.99

50磅 富士米 $17.99
50磅 優壽司米 $22.99
20公斤 王冠米 $13.99
5公斤 金象米

買20公斤景福香米 送10磅景福香米 $20.99
買20公斤景福綠苗米 送10公斤景福綠苗 $19.99
10公斤好運綠苗米 $10.99 買2送1
50磅國寶米（黃） $14.95
20公斤蓮菜米 $13.99
6包5公斤 袋鼠綠苗米 $34.50 單包 $5.99/5KG

總代理 德成糧油
LIBRA TRADING CO., LTD.
212 E. GEORGIA ST., VAN. 684-2353
温市華埠佐治東街212號

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

・承辦・
移民　商業　地產
按揭　遺產　債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客戶服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2)781-7325
圖文傳眞(2)731-9615

温哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132
茶市晚飯一律免收GST
龍蝦每磅 $8.80　肉蟹每磅 $4.80
壳豪每隻一元

特價酬賓席 $138
喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
百花藏珠
碧綠花枝片
三鮮魚肚羹
羌葱焗雙蟹
菜胆上湯鷄
西檸鴛鴦柳
椒鹽焗黑魚
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

酬賓席 $168
喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
發財瑤柱甫
脆奶鮮帶子
八珍海參羹
上湯焗龍蝦
當紅炸子鷄
豉汁蒸生豪
清蒸游水班
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

六和菜 $58
蟹肉魚肚羹
碧綠花枝片
上湯焗肉蟹
百花釀豆腐
京都鴛鴦柳
菜胆上湯鷄
半隻
綠苗白飯

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

阿拉斯加郵輪七日遊
每月有團體特價。

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊
暑假家庭參加有特價。

直航台北／香港機票 1,080元起
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多　單程 169元起　來回299元起
滿地可　單程 179元起　來回359元起
鄂　省　來回 299元起　賭城199元起
迪士尼樂園飛機團包三晚酒店及入場449元起
班芙、愛民頓六日遊五月中起每週出發
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選請早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151